

 Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	КАФЕДРА ТППФМ 	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Третя іноземна мова (французька мова, рівень А2.1) (Силабус)		Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Статус дисципліни	Вибіркова
Форма навчання	очна(денна)
Рік підготовки, семестр	3 курс, осінній семестр
Обсяг дисципліни	4 кредити (120 год), 54 год – практичні заняття, 66 год - СРС
Семестровий контроль/ контрольні заходи	залік
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua
Мова викладання	Українська/Французька
Інформація про керівника курсу / викладачів	Цимбал Інна Валеріївна/Хмель Володимир Вікторович, викладач кафедри теорії, практики і перекладу французької мови khmel.krok.scholar@gmail.com
Розміщення курсу	Необхідні матеріали розміщено на відповідних сторінках викладачів в Електронному Кампусі: https://campus.kpi.ua/tutor , а також створено відповідний Class room

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Навчальна дисципліна «Третя іноземна мова (французька мова, рівень А2.1)» для студентів за спеціальністю 035 «Філологія», освітнього ступеня «Бакалавр», за денною формою навчання є продовженням початкового етапу вивчення третьої іноземної мови. Навчальний курс передбачає розвиток аналітичного та критичного мислення, сприяє формуванню вмінь наукового аналізу, усвідомлення мовних явищ, які вивчаються, розумінню та використанню мовного матеріалу у процесі міжкультурного спілкування.

Метою кредитного модуля є формування у студентів здатностей: вільно оперувати засвоєними граматичними конструкціями в усному та писемному мовленні, в рецептивних та продуктивних видах мовленнєвої діяльності; виконувати основні мовленнєві функції, такі як інформаційний обмін та вимоги, і виражати свої погляди і

ставлення, використовуючи базові інтонаційні моделі відповідно до мовленнєвої ситуації; продукувати писемні тексти, що пов'язані зі спілкуванням на побутовому рівні на знайомі теми та про знайомі види діяльності; знаходити конкретну інформацію в текстах повсякденного характеру, таких як, наприклад, інтернет-листування, сторінки на форумах, а також у газетних статтях; на понадфразовому рівні розуміти монологічне мовлення та мікродіалоги, побудовані на знайомому матеріалі; перекладати нескладні речення з використанням знайомого лексичного матеріалу.

Предметом вивчення є функціонально-лінгвістичний аспект французької мови.

Основними завданнями вивчення дисципліни є формування та розвиток у здобувачів вищої освіти комунікативних мовленнєвих компетентностей з французької мови (лінгвістична, соціолінгвістична, прагматична), які ґрунтуються на мовленнєвих функціях і вміннях (аудіювання, говоріння, читання, письмо, медіація), та знаннях мовного матеріалу (фонетика, граматики, лексика), що має забезпечити ефективне спілкування в академічному та професійному середовищі.

Програмні результати навчання

У результаті вивчення кредитного модуля «Третя іноземна мова (французька мова, рівень А2.1)» студенти зможуть:

1. Дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства (виконувати основні мовленнєві функції, такі як інформаційний обмін та вимоги, і виражати свої погляди і ставлення, використовуючи базові інтонаційні моделі відповідно до мовленнєвої ситуації).

2. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно та письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації (вільно оперувати засвоєними граматичними конструкціями в усному та писемному мовленні, в рецептивних та продуктивних видах мовленнєвої діяльності).

3. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо (на понадфразовому рівні розуміти монологічне мовлення та мікродіалоги, побудовані на знайомому матеріалі; перекладати нескладні речення з використанням знайомого лексичного матеріалу).

4. Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами (знаходити конкретну інформацію в текстах повсякденного характеру, таких як, наприклад, інтернет-листування, сторінки на форумах, а також у газетних статтях).

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Успішне засвоєння дисципліни «Третя іноземна мова (французька мова, рівень А2.1)» навчання ґрунтується на знаннях та вміннях, здобутих студентами у процесі вивчення дисципліни «Вступ до романо-германського мовознавства» (ЗО1), першої та другої іноземної мови (практичний курс).

3. Зміст навчальної дисципліни

Розділ 1. Орієнтування на місцевості.

Тема 1. Канікули

Розділ 2. Орієнтування у часі.

Тема 2. Щоденні справи.

Тема 3. Роман.

Тема 4. Я тебе знайду.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна:

1. Mérieux R., Loiseau. Y. (2004) Connexions. Méthode de français. niveau 1, Paris, Didier, 191 p.

2. Mérieux R., Loiseau. Y. (2004) Connexions. Cahier d'exercices. niveau 1, Paris, Didier, 144 p.

Допоміжна:

3. Grégoire M. (2010) Grammaire progressive du français: niveau débutant, CLE International, 159 p.

4. Опацький С. Є. (2002) Français niveau débutant, Ірпінь, Перун, 312 с.

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу французької мови та в електронному кампусі.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

№ практ. заняття	Зміст навчальної роботи	Кіл-ть аудиторних годин	Рекомендований час СРС
1	Розділ 1. Орієнтування на місцевості. Тема 1. Канікули Практичне заняття 1. <i>Комунікативні вправи:</i> Канікули французів.	2	2
2	Практичне заняття 2. <i>Лексика:</i> Родинні зв'язки. <i>Граматика:</i> займенник у.	2	2
3	Практичне заняття 3. <i>Граматика:</i> Опис місця.	2	2
4	Практичне заняття 4. <i>Граматика:</i> Прийменники для позначення напрямлення. Прислівники <i>très, peu, tellement.</i>	2	2
5	Практичне заняття 5. <i>Країнознавство:</i> «Канікули французів».	2	2
6	Практичне заняття 6. Написання листівки. <i>Перевірка засвоєння матеріалу:</i> Autoévaluation 3.	2	2
7	Розділ 2. Орієнтування у часі. Тема 2. Щоденні справи. Практичне заняття 7. <i>Комунікативні вправи:</i> Робочий день.	2	2
8	Практичне заняття 8. <i>Граматика:</i> Зворотні дієслова. <i>Лексика:</i> Слова-зв'язки.	2	2
9	Практичне заняття 9. <i>Граматика:</i> Мовні рівні. Частини тіла.	2	2
10	Практичне заняття 10. <i>Читання:</i> електронне повідомлення. <i>Граматика:</i> Питальні речення.	2	2
11	Практичне заняття 11. <i>Граматика:</i> Питальні	2	2

	речення.		
12	Практичне заняття 12. <i>Країнознавство:</i> «Французи та читання».	2	2
13	Тема 3. Роман. Практичне заняття 13. <i>Читання:</i> «Роман»	2	2
14	Практичне заняття 14. Слова на позначення часових проміжків. <i>Граматика:</i> Узгодження дієприкметників.	2	2
15	Практичне заняття 15. <i>Граматика:</i> Узгодження дієприкметників. Вираження згоди/незгоди.	2	3
16	Практичне заняття 16. <i>Читання:</i> електронне повідомлення. Порівняння.	2	3
17	Практичне заняття 17. <i>Лексика:</i> Опис характеру людини.	2	3
18	Практичне заняття 18. <i>Країнознавство:</i> «Французька мова у світі».	2	3
19	Тема 4. Я тебе знайду. Практичне заняття 19. Аудіювання: пісня «Je te retrouverai». <i>Граматика:</i> Майбутній час.	2	3
20	Практичне заняття 20. <i>Граматика:</i> Майбутній час. <i>Комунікативні вправи:</i> Розповідь про майбутнє.	2	3
21	Практичне заняття 21. <i>Граматика:</i> Майбутній час. Прогноз погоди.	2	4
22	Практичне заняття 22. <i>Читання:</i> Електронне повідомлення. <i>Лексика:</i> Побажання.	2	4
23	Практичне заняття 23. <i>Лексика:</i> Опис людини.	2	4
24	Практичне заняття 24. <i>Країнознавство:</i> «Наше життя через 50 років».	2	4
25	Практичне заняття 25. Виконання вправ на закріплення пройденого матеріалу.	2	2
26	Лексико-граматичне тестування.	2	
27	Підвищення рейтингу	2	2
	Всього годин	54	66

Політика та контроль

6. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях та виконання домашніх завдань (активна участь під час практичних занять, тестові завдання, симуляції, продукування), а також написання модульної контрольної роботи.

Пропущені контрольні заходи

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи. Детальніше за посиланням: <https://kpi.ua/files/n3277.pdf>.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються відповідно до оціночного листа та/або зауважень.

Інклюзивне навчання

Кредитний модуль «Третя французька мова (практичний курс)» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору чи слуху, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів.

Навчання іноземною мовою

Навчальний матеріал вивчається українською та французькою мовами (також у процесі перекладу).

7. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Розрахунки значень вагомих балів з кожного контрольного заходу

Практичні заняття.

Кожне практичне заняття у середньому базується на 1 годині СРС, пов'язаних з цими заняттями. Таким чином, $t_{пр} = 3$ год. (2 ауд + 1 СРС)

Визначаємо орієнтовні значення вагових балів із розрахунку 100-бальної шкали PCO за формулою:

$$\Sigma tk = t_{пр} \times k_{пр}$$

$$\Sigma tk = 3 \times 25 = 75$$

$$r_{пр} = 3 \times 100 / 75 = 4$$

Остаточо визначаємо вагові бали.

$$r_{пр} \times k\text{-ть пр-х}$$

$$4 \times 25 = 100$$

Робимо корекцію:

$$r_{пр} = 4$$

$$4 \times 25 = 100$$

Визначаємо шкалу балів за відповідні рівні оцінювання з кожного виду

контролю. З урахуванням межових значень 0,9 – 0,75 – 0,6 – 0 маємо такий розподіл:

Практичні заняття:

«відмінно» - 3,6 – 4 бали

«добре» - 3 – 3,5 балів

«задовільно» - 2,4 – 2,9 балів

«незадовільно» - 0

Рейтинг студента з кредитного модуля складається з балів, що він отримує за активну участь у роботі 25 практичних занять (перше і останнє заняття (підвищення рейтингу) – не оцінюються).

Основні критерії оцінювання роботи студентів

Робота на практичних заняттях

Ваговий бал – 4. Максимальна кількість балів на всіх практичних заняттях дорівнює 4 бали x 25 = 100 балів.

Критерії оцінювання:

«відмінно» - 3,6 – 4 бали

«добре» - 3 – 3,5 балів

«задовільно» - 2,4 – 2,9 балів

«незадовільно» - 0

Критерії оцінювання роботи студентів на практичних заняттях:

“відмінно” – безпомилкове виконання всіх завдань з різних видів мовленнєвої діяльності відповідно до вказаних критеріїв, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур визначеного рівня володіння мовою згідно вимог навчальної програми курсу;

“добре” – недостатня мовна компетенція в межах будь-якого одного (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних умінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності;

“задовільно” – недостатня мовна компетенція в межах двох або трьох (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних і продуктивних умінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності;

“незадовільно” – повна невідповідність визначеним вимогам при виконанні завдань або їх невиконання.

Календарний контроль

Проміжна атестація студентів проводиться на 8 і 14 тижнях із зазначенням поточного рейтингу. Умовою задовільної атестації є значення поточного рейтингу студента не менше 50% від максимально можливого на час атестації.

Максимальна кількість балів **на першій атестації** складатиме суму балів за роботу на практичних заняттях (10 практичних занять) – **40 балів**.

Таким чином, студент отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде **не менше 20 балів**.

Максимальна кількість балів **на другій атестації** складатиме суму балів за роботу на практичних заняттях (19 практичних занять) – **76 балів**. Таким чином, студент отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде **не менше 38 балів**.

Рейтинг з кредитного модуля складає 100 балів. Для отримання заліку з кредитного модуля потрібно мати рейтинг не менш ніж 60 балів. Студенти, які наприкінці семестру мають рейтинг менш 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку у системі ECTS, виконують *залікову контрольну роботу*.

Залікова контрольна робота включає:

1. Аудіювання: 5 запитань до прослуханого.
2. 5 запитань на розуміння прочитаного тексту.
3. Переклад 10 фраз французькою мовою.
4. Твір.

Аудіювання	Розуміння тексту	Переклад французькою мовою 10 фраз	Твір	Загальний бал
20	20	30	30	100

Критерії оцінювання аудіювання:

ваговий бал за аудіювання – 20 балів.

5 запитань – 4 бали за кожну правильну відповідь.

Критерії оцінювання розуміння тексту:

ваговий бал за розуміння тексту – 20 балів:

5 запитань, 4 бали за кожну правильну відповідь

Критерії оцінювання перекладу 10 фраз:

ваговий бал за 1 речення – 3 бали:

2,7–3 бал – 100% безпомилкове відтворення змісту та 90% стилістичних особливостей оригіналу та його комунікативної мети; правильність вживання загальноживаної лексики та граматичних структур, характерних для даного функціонального стилю мови перекладу;

2,25–2,6 балів – безпомилкове відтворення 90% змісту та 80% відтворення стилістичних особливостей оригіналу при повному відтворенні його комунікативної мети; 1 значна або 2 незначні помилки вживання загальноживаної лексики та граматичних структур, характерних для даного функціонального стилю мови перекладу;

1,8–2,24 балів – 70-80% відтворення змісту та 60-70% стилістичних особливостей оригіналу при відповідності комунікативній меті; 2 значні або 3 незначні помилки вживання загальноживаної лексики та граматичних структур, характерних для даного функціонального стилю мови перекладу;

0 балів – відсутність завдання або відтворення змісту менше 60%, невідповідність стилістичним вимогам мови перекладу та комунікативній меті.

Критерії оцінювання твору:

27–30 балів – повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики та відсутність граматичних та лексичних помилок (допускаються 1-2 негрубі помилки);

22–26 балів – повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики, 1-2 грубі граматичні помилки (кілька негрубих помилок);

17–21 балів – неповне розкриття теми (60%), не зовсім коректне застосування відповідної лексики, 3-4 грубі граматичні помилки (багато негрубих помилок);

0 балів – відсутність завдання або не розкриття теми чи наявність багатьох грубих помилок.

Результати оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (е-поштою).

Допуск до заліку		Критерій
1	Поточний рейтинг	RD ≥ 60

Таблиця переведення рейтингових балів до оцінок за університетською шкалою ¹

Рейтингові бали, RD	Оцінка за університетською шкалою
95 ≤ RD ≤ 100	Відмінно
85 ≤ RD ≤ 94	Дуже добре
75 ≤ RD ≤ 84	Добре
65 ≤ RD ≤ 74	Задовільно
60 ≤ RD ≤ 64	Достатньо
RD < 60	Незадовільно
RD < 40	Не допущено

8. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Відповідно до **Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті** студенти мають можливість зарахувати результати свого навчання у інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою). Детальніше: https://document.kpi.ua/files/2020_7-177.pdf

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):**Складено**

ст. викладач кафедри теорії, практики та перекладу французької мови, канд. психол. наук Цимбал Інна Валеріївна

Ухвалено кафедрою теорії, практики та перекладу французької мови ФЛ (протокол № 13 від 17.06.2022 р.)

Погоджено Науково-методичною комісією зі спеціальності 035 Філологія (протокол № 10 від 29.06.2022 р.)

¹ Оцінювання результатів навчання здійснюється за рейтинговою системою оцінювання відповідно до рекомендацій Методичної ради КПІ ім. Ігоря Сікорського, ухвалених протоколом №7 від 29.03.2018 року.